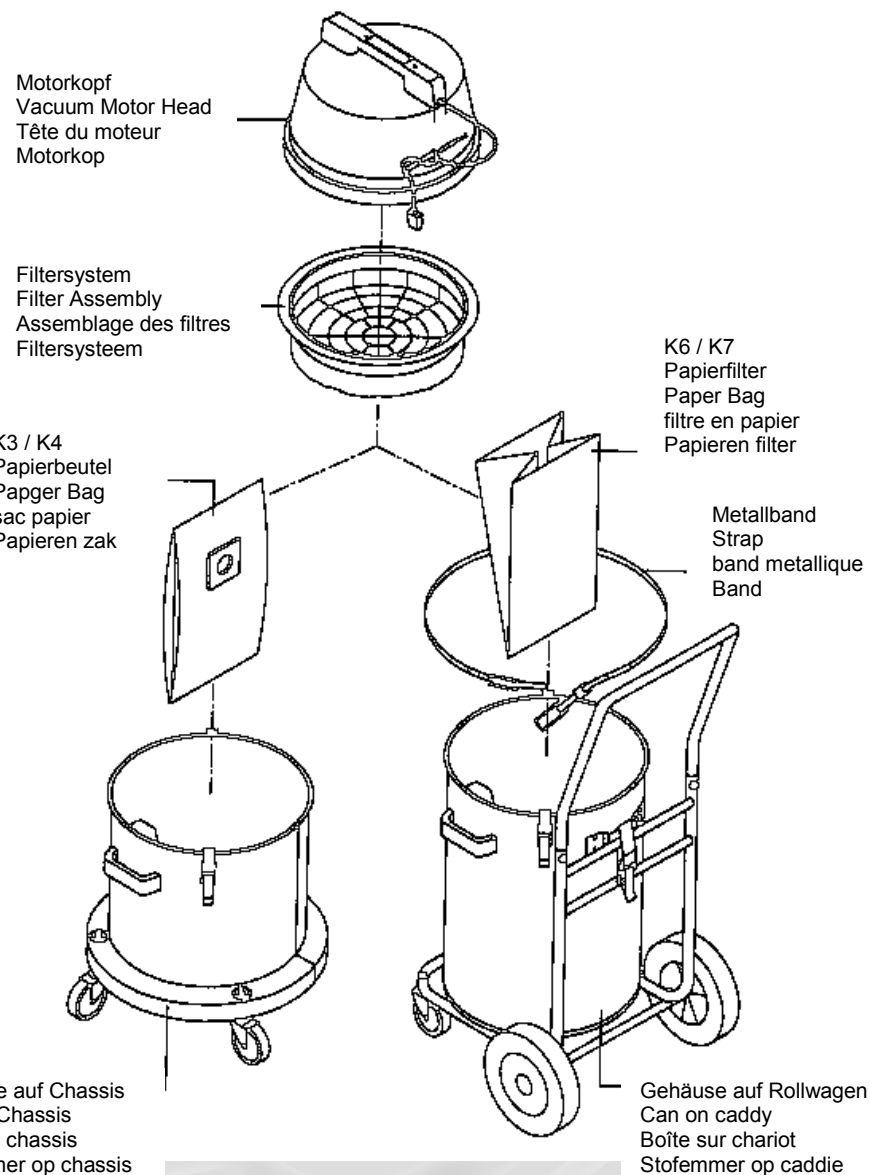
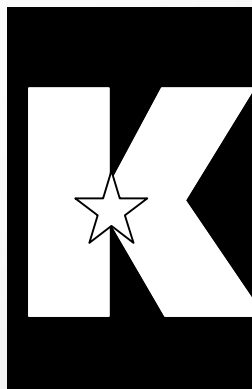


Kerstar

Models

KV20, 30, 45 65 & 110 Dry Vacuum Cleaners

D	Bedienungsanleitung
GB	Operating Instructions
F	Mode d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing



D

AUSPACKEN IHRES GERÄTES

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie, dass alle Ersatz- und Zubehörteile lt. Lieferschein vorhanden sind.

Anmerkung:

Diese Serie von Trockenstaubsaugern (dry only) hat eine Saugschlauchöffnung, die für einen 32, 38 und 51mm Schlauchdurchmesser vorgesehen ist. Schläuche und Zubehörteile werden normalerweise lt. Ihrer Bestellung geliefert. Bitte überprüfen Sie, dass die Zubehörteile Ihrer Bestellung entsprechen.

Bei Modellen auf Rollwagen (KV45, 65 u. 110) wird der Griff für den Transport entfernt. Dieser muss vor Gebrauch montiert werden.

BEDIENUNGSVORSCHRIFTEN

1... Netzanschluss

Stecken Sie den Stecker in eine passende Steckdose. Nach der Reinigung stellen Sie das Gerät bitte aus und ziehen den Netzstecker. Achten Sie beim Aufrollen darauf, dass Knoten oder Schlingen am Steckerende aufgelöst werden. Nie das Kabel vom Stecker an aufrollen, da sonst Knoten in die Lebensdauer des Kabels verkürzen.

2... Gerätekontrolltasten

Auf der Motorabdeckung befindet sich ein EIN / AUS-Schalter. Zum Einschalten des Gerätes fest auf den mit „1“ versehenen Teil der Taste drücken. Zum Ausschalten auf den mit „0“ versehenen Teil der Taste drücken. *(Einige Modelle sind mit jeweils einem Schalter pro Motor ausgerüstet).*

3... Transport und Lagerung

Das Gerät darf nur am Tragegriff auf der Motorabdeckung transportiert werden.

GB

UNPACKING YOUR VACUUM CLEANER

Unpack your cleaner and ensure that you have the spares and accessories as listed on the delivery note.

Note

This range of dry industrial vacuum cleaners has a hose entry which will accept 32, 38 and 51mm diameter hoses. Hoses and accessories are usually supplied to your order / requirement. Please check you receive the accessories ordered.

Models on a caddy (KV45, 65 & 110) are packed with the caddy handle removed for transport / packing purposes. Refit the handle before use.

OPERATING INSTRUCTIONS

1... Connection to the Electricity Supply

Insert the mains plug into a suitable socket outlet. When you have finished cleaning unplug the appliance. When coiling the mains cable make sure that any twists or knots in the cable come out at the plug end. DO NOT coil cable from the plug end as all twists and knots remain in the cable and considerably shorten its life.

2... Cleaner Controls

The following controls are provided:

The on/off switch is situated on the top of the motor head. To switch the appliance on firmly press the part of the switch marked "1". To switch off press the part of the switch marked "0". *(Some models are fitted with one switch per motor)*

3... Carrying and Storing

The assembled cleaner should only be moved by the carrying handle on top of the motor head. *(Not applicable to models on caddy).* Do not attempt to lift or drag the machine by the mains lead. The cleaner

F

DÉBALLAGE DE L'ASPIRATEUR

Déballer votre aspirateur et identifier les pièces de rechange et les accessoires selon la liste qui se trouve sur la note de livraison.

Remarque

Cette famille d'aspirateurs industriels pour surfaces sèches a un orifice de branchement qui accepte les tuyaux d'un diamètre de 32, 38 et de 51mm. Les tuyaux et les accessoires vous sont fournis en général selon vos besoins. Vérifier que les accessoires que vous avez reçus sont bien ceux que vous avez commandés. Pour les modèles qui roulent sur chariot (KV45, 65 & 110), la poignée se trouve détachée du chariot pour faciliter le transport et l'emballage. La poignée est à rattacher au chariot avant l'emploi.

UTILISATION DE L'ASPIRATEUR

1... raccordement électrique

Insérer la fiche du câble d'alimentation dans une prise appropriée. À la fin de l'utilisation débrancher l'appareil. Pour enrouler le câble d'alimentation, toujours vérifier qu'il n'y ait pas de nœuds ou de torsion. NE PAS enrouler le câble à partir de l'extrémité de la prise car tout nœud serait conservé ce qui raccourcirait de manière considérable la longévité de celui-ci.

2... commandes

Cet appareil est muni des commandes suivantes:
L'interrupteur marche / arrêt se situe au-dessus de la tête du moteur. Pour allumer l'appareil, appuyer fermement sur la moitié marquée «1». Pour éteindre l'appareil sur la moitié marquée «0». *(Certains modèles sont munis d'un interrupteur par chaque moteur).*

NL

UITPAKKEN VAN DE STOFZUIGER

Pak de machine voorzichtig uit en neem onmiddellijk inventaris, overeenkomstig de afleveringsnota.

Opgelet:

Deze KV reeks van industriële stofzuigers heeft de aansluitmogelijkheid voor een 32, 38 en 51mm zuigslang.

GEBRUIKSAWIJZING

1... Aansluiten op het elektriciteitsnet

Plaats de stekker in een geschikte wandcontactdoos. Na het beëindigen van de werkzaamheden, verwijder de stekker uit de wandcontactdoos. Kinken en knopen die tijdens het oprollen van het elektrisch snoer kunnen ontstaan, en die het snoer beschadigen en daardoor de levensduur verkorten, behoren in de richting van de stekker ontdaan te worden. **BEGIN ALTIJD** met het oprollen van het snoer aan de kant van het toestel zodat er geen kinken en knopen in blijven zitten.

2... Aanschakelen en instellen

De aan / uit schakelaar bevindt zich bovenop de motorkop. Een stevige druk naar „1“ schakelt de motor aan en naar „0“ af. *(Sommige modellen zijn uitgerust met een schakelaar per motor)*

3... Verplaatsen en opbergen

Een stofzuiger mag alleen d.m.v. het handvat dat zich boven op de motorkop bevindt verplaatst worden *(niet van toepassing bij zuigers die op een caddy gemonteerd zijn)*. In geen geval mag het elektrisch snoer gebruikt worden om de machine te verplaatsen. Deze stofzuiger behoort te allen tijde binnen en op een droge plaats opgeborgen te worden.

D

(Außer bei den Modellen mit Rollwagen). Das Gerät nicht am Anschlusskabel anheben oder ziehen und trocken lagern.

4... Zugang zum Filtersystem

- Öffnen Sie zum Abheben der Motorabdeckung die Verschlusslappen. Versichern Sie sich, dass die Haken vom Deckelrand getrennt sind.

- Zum Aufsetzen der Motorabdeckung achten Sie bitte darauf, dass die Kabelöffnung genau der Schlauchöffnung am unteren Behälter gegenüber liegt. Die Verschlusslappen so über den Rand der Motorabdeckung drücken, dass sie in Position klappen.

FILTERSYSTEM

Dieses Gerät ist mit einem 2-stufigen Filtersystem ausgerüstet. Beide befinden sich auf der Saugseite des Motors.

1. Erste Stufe:

K3 Papierbeutel –KV20
K4 Papierbeutel –KV30/1 und 45/1
K6 Papierfilter –KV20/2, 30/2, 45/2
K7 Papierfilter –KV65/2, 65/3, 110/2, 110/3

K3 und K4 sind Wegwerf-Papierbeutel. Sie passen über den Einlass im Behälter und fangen so den Schmutz auf. Bei vollem Papierbeutel oder verminderter Saugkraft muß der Papierbeutel ersetzt werden. Die Beutel K3 und K4 sind nur für den einmaligen Gebrauch konzipiert.

K6 und K7 Papierfilter werden bei größeren Staubsaugern anstelle der Papierbeutel verwendet. Papierfilter werden über den Rand des Behälters mit einem Metallband befestigt. Schmutz und Staub werden auf dem Boden des Behälters gesammelt. Die Papierfilter können nach dem Reinigen des Behälters wieder verwendet werden, wenn sie unbeschädigt sind.

GB

must be stored indoors and in a dry environment.

4... Access to the Filtration System

- To remove the motor head, unclip the clips. Ensure that the clips are hinged clear of the rim of the motor head. Lift the motor head clear of the cannister.

- To refit the motor head align the head so that the cable entry lies directly opposite the hose entry on the cannister. Locate the clips over the rim of the motor head and firmly press down the clips until they have locked into position.

FILTRATION SYSTEM

This vacuum cleaner is fitted with two stages of filtration. Both stages are on the negative pressure (suction) side of the motor.

1. 1st Stage:

K3 Paper Bag –KV20/1
K4 Paper Bag –KV30/1 and 45/1
K6 Paper Filter –KV20/2, 30/2, 45/2
K7 Paper Filter –KV65/2, 65/3, 110/2, 110/3

K3 and K4 are disposable paper bags. They are fitted over the inlet inside the cannister and the dirt and debris is collected inside the bag. When the paper bag is full or suction efficiency is impaired the paper bag should be replaced. K3 and K4 paper bags are not designed to be emptied and should not be reused.

K6 and K7 paper filters are used on larger vacuums in place of paper bags (which may burst when being removed). Paper filters are fitted over the rim of the cannister and held in place with a strap. Dirt and debris entering the cannister is collected in the bottom of the cannister. K6 and K7 paper filters can be reused after the cannister has been emptied provided that it is not torn or holed.

F

3... déplacement et rangement

L'appareil assemblé ne peut être déplacé qu'au moyen de la poignée située sur la tête du moteur. (*Ceci ne s'applique pas aux modèles sur chariot*). Ne pas tenter de porter ou de tirer la machine par son câble d'alimentation. L'appareil doit toujours être rangé à l'intérieur et à l'abri de toute forme d'humidité.

4... pour accéder au système de filtration

- Pour enlever la tête du moteur, défaire les clips d'attache. Vérifier que ceux-ci soient dégagés du bord saillant de la tête. Ensuite soulever entièrement la tête du moteur de la boîte inférieure.

- Pour remettre en place la tête du moteur aligner celle-ci de manière à ce que l'entrée du câble se situe du côté directement opposé à l'orifice de branchement du tuyau situé sur la boîte. Ensuite refermer les clips d'attache au-dessus du bord saillant de la tête du moteur et appuyer fermement dessus jusqu'à la fermeture indiquée par un «clac».

LE SYSTÈME DE FILTRATION

Cet aspirateur comporte deux étapes de filtration. Elles sont toutes les deux du côté de la pression négative (de l'aspiration) du moteur.

1. première étape :

sac papier K3–KV20/1
sac papier K4–KV30/1 and 45/1
filtre en papier K6–KV20/2, 30/2, 45/2
filtre en papier K7–KV65/2, 65/3, 110/2, 110/3

Les sacs papier K3 et K4 sont jetables. Ils sont placés à l'intérieur de la boîte autour de l'orifice d'entrée d'air et les poussières et débris s'accumulent à l'intérieur du sac. Lorsque le sac est rempli ou l'efficacité de l'aspiration est altérée le sac en papier doit être remplacé. Les sacs papier K3 et K4 n'ont pas été conçus pour être vidés et donc ne doivent pas être réutilisés.

NL

4... Toegang tot de papieren stofzak en filter

- Maak de bevestigingsklemmen los om de motorkop te verwijderen. Zorg er voor dat deze klemmen geheel vrij zijn van de motorkoprand. De motorkop kan nu in zijn geheel van de stofemmer verwijderd worden.

-Om de motorkop weer te bevestigen, plaats hem zo dat de kabelingang zich tegenover de slangaansluiting van de emmer bevindt. Haak de klemmen over de rand en duw ze stevig naar beneden tot dat ze geheel in de vergrendelde positie zijn.

FILTERSYSTEEM

Deze stofzuiger is uitgerust met een tweetrapsfiltersysteem. Beide filters bevinden zich in het negatieve drukgebied (de zuigkant) t.o.z. van de motor.

1. De eerste trap:

K3 Papieren Zak- KV20/1
K4 Papieren Zak- KV30/1 and 45/1
K6 Papieren Filter–KV20/2, 30/2, 45/2
K7 Papieren Filter–KV65/2, 65/3, 110/2, 110/3

K3 en K4 zijn wegwerp papieren zakken waarin stof en vuil verzameld worden. De zakken worden aan de binnenkant van de stofemmer over de inlaat geschoven. De stofzak moet vervangen worden wanneer deze vol is of wanneer de zuigwerking belemmerd wordt. K3 en K4 stofzakken zijn niet ontworpen om geleidigd te worden en mogen dus niet opnieuw gebruikt worden.

K6 en K7 papieren filters worden in grotere zuigers in plaats van papieren zakken toegepast (omdat zakken bij het verwijderen zouden kunnen scheuren). De papieren filters worden over de emmerand gevouwen en worden dan d.m.v. een trekband vastgehouden. Het naar binnen gezogen stof en vuil belanden op de bodem van de emmer. De K6 en K7 filters mogen indien niet beschadigd na het ledigen weer

D

2. Zweite Stufe - Stofffiltervorrichtung

Ein Filter aus einem speziellen Stoff / Nylon – Gemisch.

VERMINDERTE SAUGKRAFT / ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Vergewissern Sie sich bei verminderter Saugkraft zuerst, dass der Schlauch und andere Zubehörteile nicht verstopft sind. Prüfen Sie zusätzlich, dass das Filtersystem nicht blockiert ist. Dieses kann wie folgt gewartet werden:

Papierbeutel – Wenn voll, ersetzen. (*Bei geplatztem Beutel, den Behälter reinigen*)

Papierfilter – Ersetzen, wenn beschädigt oder zerissen, andernfalls Staub abschütteln und wieder einsetzen.

Stofffiltervorrichtung – Dieser Filter wird bei normalem Gebrauch durch Staub verunreinigt oder auch durch beschädigte Papierbeutel oder Papierfilter. Der Staub muss entfernt werden, entweder durch abbürsten oder durch Absaugen mit einem anderen Staubsauger. Es ist ratsam, einen Ersatzfilter zu haben, damit der verschmutzte Filter mit dem im Staubsauger eingesetzten Ersatzfilter gereinigt werden kann.

Beschädigte oder zerissene Papierbeutel oder Filter müssen ersetzt werden.

Dieser Staubsauger ist mit einer Thermo-sicherung ausgestattet, die den Motor bei Überhitzung automatisch ausschaltet. Die Ursachen können ein verstopfter Saugschlauch oder Rohre, ein voller Papierbeutel oder ein verstopfter Filter sein. Nach Abkühlung schaltet sich der Motor automatisch wieder ein.

WARTUNG UND ERSATZTEILE

Für Wartung, Reparaturen oder Ersatzteile Ihres Kerstar Staubsaugers wenden Sie sich bitte an das nächste OEG – Büro.

GB

2. 2nd Stage – Cloth Filter Assembly

A cloth / nylon type of filter material supported by a filter frame. A specially designed material for use as a vacuum cleaner filter medium.

LOSS OF SUCTION / THERMAL CUTOUT SWITCH

If your cleaner loses suction power, first check that the hose and other accessories in use are not blocked. Then check that the filtration system is not blocked. The filtration system can be serviced as follows:

Paper Bags – If full, replace (*if burst, empty out canister*)

Paper Filters – Replace if torn or holed or shake dust off and reuse.

Cloth Filter Assembly – This filter will become contaminated with dust during normal use and / or if the paper bag / paper filter is holed or burst. The dust must be removed either by brushing off or by vacuuming with another vacuum cleaner. It is advisable to have a spare filter so that one filter can be used in the machine and then the machine itself can be used to vacuum the dust off the contaminated spare filter.

If any of the filters, paper bags or paper filters are damaged or holed, they must be replaced with new items.

This vacuum cleaner is fitted with thermal cutout switch which automatically stops the motor if it overheats. This may be caused by a blocked hose or wands, a full paper bag, or a blocked filter. If your vacuum cleaner cuts out check for the above. The cutout switch will automatically reset itself when the motor temperature drops.

SERVICING & SPARES

Should your Kerstar Vacuum Cleaner need

F

Les filtres en papier K6 et K7 sont utilisés à la place des sacs papier (qui ont tendance à éclater lorsqu'on les enlève) pour des aspirateurs de plus grande taille. Les filtres en papier s'installent autour du bord de la boîte et sont maintenus en place au moyen d'une bande métallique. Les poussières et les débris s'accumulent au fond de la boîte elle-même. Les filtres K6 et K7 peuvent être réutilisés une fois que la boîte a été vidée sous condition qu'ils n'ont pas été déchirés ou troués.

2. deuxième étape – assemblage du filtre en tissu

Ce filtre consiste en une sorte de tissu de nylon tendu sur un cadre, lequel tissu a été spécifiquement conçu à cet effet.

PERTE D'ASPIRATION / PROTECTION THERMIQUE

Dans le cas où votre aspirateur perd sa capacité d'aspiration, d'abord vérifier que le tuyau et les autres accessoires assemblés ne soient obstrués. De même pour le système de filtration. Le système de filtration peut être entretenu comme suit :

sacs papier – lorsqu'ils sont remplis, les remplacer immédiatement (*s'ils sont éclaté, bien vider la boîte*).

filtres en papier – lorsqu'ils sont troués ou déchirés, les remplacer ; sinon, les secouer pour éliminer la poussière et les réutiliser.

assemblage de filtre en tissu – Ce filtre sera contaminé par la poussière lors d'une utilisation normale et / ou si le sac papier ou le filtre en papier est abîmé ou éclaté. Cette poussière peut être éliminée soit au moyen d'une brosse soit au moyen d'un autre aspirateur. Nous vous conseillons de toujours prévoir un filtre de rechange, de cette manière vous pouvez utiliser ce même aspirateur pour enlever la poussière du premier filtre contaminé.

Si n'importe lequel des filtres en tissu ou en papier ou des sacs papier s'abîme, le remplacer immédiatement par un

NL

gebruikt worden.

2. De tweede trap – doekfilter

De doekfilter is een raamwerk overtrokken met een met nylon versterkt doek. Dit materiaal is speciaal voor stofzuigfilters ontworpen.

VERLIES VAN ZUIGKRACHT / THERMISCHE BEVEILIGING

Zuigkrachtverlies kan het gevolg zijn van een verstopte slang of hulpstuk. Indien dit niet het geval is kan de oorzaak in het filtersysteem liggen. Om dit te onderzoeken kan men als volgt te werk gaan:

Wegwerpzakken – Deze mogen niet geledigd en weer gebruikt worden. Volle zakken moeten vervangen worden. Ontdoe de stofemmer eerst van los stof en vuil alvorens de nieuwe zak te installeren.

Doekfilter – Ook door normaal gebruik zal het filtermateriaal vervuilen. De filter kan schoongemaakt worden door hem gewoon af te borstelen, of men kan gebruik maken van een tweede stofzuiger. Het is raadzaam om een reserve doekfilter voorhanden te hebben. Op deze manier kan men dan, na de reserve filter geïnstalleerd te hebben, dezelfde machine gebruiken om de vervuilde te reinigen.

Filters en stofzakken die beschadigd zijn of lekken moeten onmiddellijk vervangen worden.

Wanneer de machine zich thermisch uitschakelt moet de netschakelaar in de „af“ positie geplaatst worden. Stel dan vast welk probleem, zie hierboven, zich voordoet. De thermische beveiliging herstelt zichzelf weer wanneer de motor voldoende afgekoeld is.

D

GARANTIE

Kerstar-Geräte haben eine Garantie von 12 Monaten bei Material- und Fabrikationsfehlern. Diese Garantie entfällt in Fällen wie:

... Das Gerät muss vorschriftsmäßig und fachgerecht installiert und in Betrieb genommen werden.

... Die Wartung darf nur durch Kerstar-autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.

... Unsachgemässe Reparaturen und Eingriffe lassen die Garantie ebenso erlöschen.

KERSTAR LIMITED ist das Recht auf Änderungen an ihren Geräten vorbehalten. Einzelheiten in der Gebrauchsanweisung können daher ohne Warnung geändert werden.

GB

any servicing, repair or spares please contact your nearest OEG dealer.

Please make a note of the model and serial number before contacting your dealer.

GUARANTEE

Kerstar products are guaranteed for 12 months against defective parts and workmanship. There are certain conditions that may invalidate this guarantee.

... This appliance must be correctly installed and used in accordance with these instructions.

... Servicing must be carried out by Kerstar authorised personnel only.

... The guarantee may be invalidated by unauthorised repair or modification to the appliance.

KERSTAR LIMITED may introduce modifications to their products from time to time and consequently the details given in this instruction book are subject to alteration without notice.

F

nouveau.

Cet appareil est muni d'une protection thermique qui interrompt automatiquement le fonctionnement du moteur dans le cas d'un surchauffement. L'obstruction du tuyau ou des tubes de rallonge ou d'un filtre ou la surcharge d'un sac papier en sont les causes possibles. Si votre aspirateur s'arrête, vérifiez les cas cités ci-dessus. L'interrupteur thermique se remettra automatiquement en position de marche lors du refroidissement du moteur.

ENTRETIEN & PIÈCES DE RECHANGE

Dans le cas où votre Aspirateur Kerstar aurait besoin d'un entretien, de réparations ou de pièces de rechange, veuillez contacter le distributeur OEG le plus proche de chez vous. Veuillez noter le numéro d'identification et du modèle avant de contacter le distributeur.

GARANTIE

Les produits Kerstar sont sous garantie pendant 12 mois pour toute pièce défectueuse et pour la qualité de fabrication. Cependant il existe certaines conditions qui peuvent annuler cette garantie si elles ne sont pas respectées :

... Cet appareil doit être installé correctement et utilisé selon ces instructions.

... Tout acte d'entretien doit être effectué uniquement par les autorités compétentes de Kerstar

... La garantie peut être annulée par une réparation ou une modification non-autorisée à l'appareil.

KERSTAR LIMITED se réservent le droit de modifier leurs produits de temps en temps et par conséquent les détails présentés dans ce mode d'emploi peuvent être altérés sans aucun préavis.

NL

TECHNISCH ONDERHOUD EN ONDERDELEN

Indien uw Kerstar stofzuiger periodiek onderhoud nodig heeft of hersteld moet worden, of U heeft onderdelen nodig, vraag dan inlichtingen bij uw dichtsbijzijnde OEG verdeler.

Alvorens deze te contacteren, noteer eerst het model en serienummer.

GARANTIE

Kerstar producten zijn onder garantie voor een periode van 12 maanden. Deze garantie geldt voor materiaal- en fabricagefouten maar kan echter in bepaalde situaties ongeldig worden.

... Het apparaat moet juist geïnstalleerd en toegepast worden, overeenkomstig deze gebruiksaanwijzingen.

... Onderhoud mag alleen uitgevoerd worden door een door Kerstar technische dienst.

... De garantie kan nietig verklaard worden indien het apparaat niet gemachtigde reparaties of veranderingen ondergaan heeft.

KERSTAR LIMITED kan van tijd to tijd veranderingen aanbrengen waardoor de inhoud van dit document zich kan wijzigen. Een dergelijke verandering kan zonder aankondiging plaats vinden.